

Наумова Г.Б.

Стерлитамакская государственная педагогическая академия им. З. Бишевой

ПРИЕМЫ ПОРОЖДЕНИЯ ИРОНИЧЕСКОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В.П. ВИШНЕВСКОГО)*

Аннотация. В статье анализируются языковые особенности текстов В.П. Вишневецкого, отражающих реалии современной действительности.

Ключевые слова: речевая личность, языковая личность, просторечная и жаргонная лексика, иноязычное слово, видеома.

G. Naumova

WAYS OF CREATING AN IRONICAL TEXT (BASED ON V. VISHNEVSKY'S WORKS)

Abstract. The given article is devoted to the analysis of language peculiarities of V. Vishnevsky's texts, which reflect facts of present-day reality.

Key words: speech personality, linguistic personality, colloquialisms and jargonisms, foreign word, videoma.

Художественный текст (ХТ), реализованный в стихотворной форме иронической тональности, ярко демонстрирует творчество В.П. Вишневецкого. Его тексты отражают актуальные проблемы российской действительности и особенности языка постсоветского периода.

Как речевая личность В.П. Вишневецкий демонстрирует особенности речи и языкового вкуса нашего современника. Можно утверждать, что ХТ В.П. Вишневецкого не только эксплицирует речевой вкус современной личности, но и влияет на формирование этого речевого вкуса, так как содержит разные оценки конкретных явлений и их названий. Следует отметить характерную черту его текстов: они отражают русскую «смеховую культуру» [Бахтин М.М., 1990; Лихачев Д.С., 1984].

В.П. Вишневецкий – оригинальная языковая [Караулов Ю.Н., 1987] и речевая личность, поэтому его творчество представляет для нас лингвистический интерес. Вслед за Ю.Н. Карауловым, под *языковой личностью* мы понимаем «личность, выраженную в языке (текстах) через язык, личность, реконстру-

ированную в основных своих чертах на базе языковых средств» [Караулов Ю.Н., 1987, с. 38]. Ю.Е. Прохоров, опираясь на дихотомию «язык – речь», разграничивает *языковую* и *речевую личности*: «Речевая личность – это языковая личность в общении» [Прохоров Ю.Е., 1997, с. 58-59].

Постсоветский период характеризуется частотным употреблением в публицистике, разговорной речи **просторечной** и **жаргонной** лексики. Исследуя тексты В.П. Вишневецкого, отражающие как явления постсоветского периода, так и лексико-фразеологические особенности языка, мы соотнесли контекст автора и контекст постсоветской эпохи через лингвоанализ отдельных языковых единиц.

Например, просторечные слова используются для имитации живой разговорной речи, что придает текстам В.П. Вишневецкого шутливость, непринужденность, скрытую диалогичность:

1. *Любовное послание главбуху(хше)* («Любовное послание главбуху(хше)»). *Главбухша* – просторечное наименование лица женского пола по профессии.

2. *Валютным фондам не понять.*

Да – ни умом, ни сном, ни духом.

У ей особенная статья:

В Россию можно только вбухать («Пускай не ерничает недруг...»).

Ненормативное употребление личного местоимения 3-го лица в косвенном падеже после предлога (*ей* вместо *ней*) также свидетельствует об имитации автором разговорной речи. Лексема *вбухать* в значении ‘вложить большие деньги’ носит просторечный характер. Расширение ряда однородных членов (*ни умом, ни сном, ни духом*) за счет трансформации фразеологизма *не ведать ни сном ни духом* вносит в текст элемент языковой игры, создает сарказм. Данный текст представляет собой травестиrowание известного четверостишия Ф.И. Тютчева:

Умом Россию не понять,

Аршином общим не измерить:

* © Наумова Г.Б.

У ней особенная статья –
В Россию можно только верить.

Текст В.П. Вишневского является пародией на прецедентный текст. Как показывают наши наблюдения, порождение текста на основе прецедентного текста характерно для поэта. Это один из активных способов создания иронического текста в рамках современной пародии.

Или: *Если это и есть СВОБОДА,*

То во скока дадут баланду?.. («Если это и есть СВОБОДА...»).

Просторечная лексема *скока* представляет собой усеченную форму от местоимения *сколькo*. Жаргонное слово *баланда* на языке уголовников обозначает ‘тюремный или лагерный суп (очень жидкий и водянистый)’ [Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., 2000, с. 46].

С конца 1990-х годов в разговорной и публицистической речи активно использовалось слово *мочить* (*замочить*) и его производные, а также фраза *замочить в сортире*, произнесенная в одном из выступлений В.В. Путиным; ср.:

...где Вас замочат с помощью мачете («Экзотика»).

...Ошибочно замоченный в сортире.

(«Мы живем во взаимозависимом мире...»). *Замочить в сортире* – ‘убить в туалете’ [Мокиенко В.М., Бирих А.К., Степанова Л.И., 2007, с. 247]. Следует отметить, что в указанном словаре данное выражение кодифицируется как новая фразеологическая единица.

Следует отметить, что в текстах В.П. Вишневского неоднократно обыгрывается жаргонизм *лох*.

1. *Сегодня это очень плохо,*

Коль держит кто-то Вас за лоха («Морали без басни»);

2. *Раз Дите к отцу пришло*

И спросило Лоха:

«Что такое «западно» –

Это очень плохо?..» («Раз Дите к отцу пришло...»).

Лох – ‘несведущий человек; доверчивый человек; наивный, невнимательный человек, простака; дилетант, непрофессионал’ [Беглова Е.И., 2006, с. 195-196]. Жаргонизм *западно* – ‘непорядочно, грешно, ниже воровской чести; невезение, неудача; подлость, дурной поступок’ [Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., 2000, с. 207]. Лексема *лох* актуальна в речи современника с середины 1990-х гг., является ключевым словом постсоветской эпо-

хи. Она как бы разграничивает людей имущих (следовательно, умных) и неимущих, т. е. простаков. Жаргонизм *западно* усиливает отрицательный заряд в тексте, придавая сарказм.

Трансформация прецедентного текста (стихотворение В.В. Маяковского) путем включения в него жаргонной лексики характеризует современную речевую личность, демонстрирует комизм ситуации, который усиливается употреблением устаревшего разговорного слова *дите* вместо «крошка сын».

Следование мировым тенденциям в области компьютерных технологий привело к обилию **иноязычных слов** в речи нашего современника, что находит свое отражение в текстах В.П. Вишневского, например:

...Он так вошел, что стало ясно,

кто эксклюзивный дистрибьютор

(«Средь шумного зала, с вещами...»). *Дистрибьютор* (англ. distribute – распределять) – ‘торговый посредник, поставляющий товары или услуги от производителя потребителю; может быть дочерним предприятием производителя (продуцента) либо самостоятельной фирмой, действующей на договорной основе’ [Новейший словарь иностранных слов, 2001, с. 274].

В постсоветский период неоднократно происходил дефолт. *Дефолт* (англ. default) – ‘невыполнение банками или правительством финансовых платежей; прекращение выплаты процентов по ценным бумагам в период ликвидации компании’ [Большой словарь иностранных слов, 2003, с. 189]. См.:

Не делай вид, что от Дефолта

Ты пострадал сильнее всех («К годовщине дня «Д»).

Наблюдается также **транслитерация** как прием порождения иронии:

1. *Дэй оф Св. Валентин* (англ. *Day of St. Valentine* – День Святого Валентина) («Ай вонт ю»).

2. **ГДЕ РАША НЕ ПРОПАДАЛА** (англ. *Russia* – Россия) («ГДЕ РАША НЕ ПРОПАДАЛА...»).

3. *Да, я в степи не Ви Ай Пи* (англ. аббревиатура *V.I.P.* от *very important person* – ‘очень важная особа; очень известный, влиятельный или богатый человек, требующий индивидуального обслуживания и охраны’ [Новейший словарь иностранных слов, 2001, с. 177]) («Да, я в степи не Ви Ай Пи...»).

Современная культура характеризуется наличием в текстах знаков из различных семиотических систем, то есть используются

